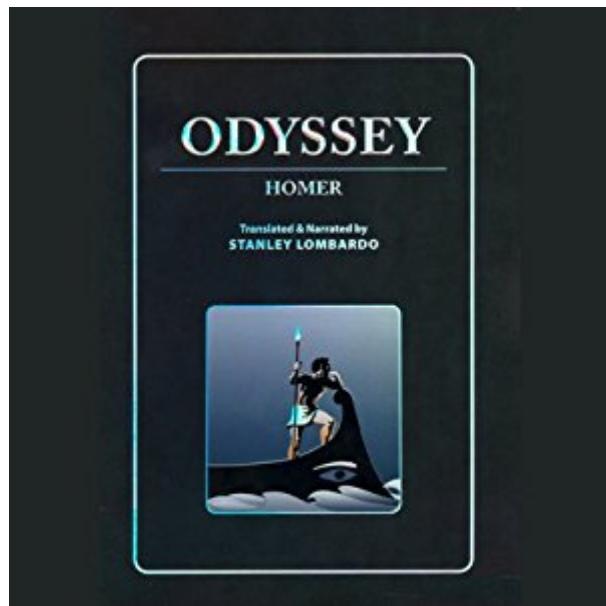


The book was found

# Odyssey



## **Synopsis**

Lombardo's *Odyssey* offers the distinctive speed, clarity, and boldness that so distinguished his 1997 *Iliad*. --This text refers to the Paperback edition.

## **Book Information**

Audible Audio Edition

Listening Length: 12 hours and 21 minutes

Program Type: Audiobook

Version: Unabridged

Publisher: Parmenides Publishing

Audible.com Release Date: September 28, 2007

Language: English

ASIN: B000WOYDMA

Best Sellers Rank: #27 in Books > Audible Audiobooks > History > Ancient #27 in Books > Audible Audiobooks > Fiction & Literature > Poetry #113 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Ancient, Classical & Medieval > Ancient & Classical

## **Customer Reviews**

Before I begin, a disclaimer. This review is not written to help you decide whether to read the *Iliad*. It is to help you decide which translation of the *Iliad* to choose. In short: In 2015, this is the best translation to get. Get it in paper, not Kindle. Peter Green states in the introduction that he is following in the footsteps of Lattimore, to preserve as much of the poem in Greek--wording, sentence structure, meter, and so on--in English, but to also make it declaimable. It is a translation to be read aloud. Thus, it is also a challenge to Fagles's translation, among whose virtues is how well it works as an audiobook. To review, there are several major verse modern translations of the *Iliad*. Lattimore's is closest to the original Greek, and for undergraduate work can substitute for the original well enough. There is the Fagles translation, in modern free verse, is wonderful to read aloud. The Fagles *Odyssey* was on Selected Shorts once, and for a long time after I insisted that there was no other worthwhile contemporary translation of Homer. I swore by it. Lombardo's translation is pretty common in colleges because of the price and the slangy presentation. Then there is Fitzgerald, which some swear by, but Fitzgerald's translation is loose with the Greek and mannered and fey in its English. It even translates Odysseus as "Ulysses," a sure sign that fidelity to the Greek is not worth the translator's trouble. I am missing some others, I'm sure. So let us begin at the beginning. In the Greek, the *Iliad* has

愤怒意味着，或多或少，愤怒是复仇、愤怒、愤怒、愤怒都是某种程度上可以接受的。 (这很复杂，一篇全部关于愤怒的学术论文被写出来。) Green 给出，“愤怒，女神，唱出阿基琉斯佩勒斯之子之愤怒。” Fagles 给出，“愤怒——女神唱出佩勒斯之子阿基琉斯之愤怒。” Lattimore 给出，“唱出，女神，佩勒斯之子阿基琉斯之愤怒。” Green 和 Fagles 都是正确的，把第一个词放在前面。这是一首诗，毕竟，词序很重要，第一个词尤其重要。第一个词是诗的主题，它首先指向阿伽门农，然后指向特洛伊人，最后被调和为一个共同的人类时刻，是整个史诗的内部轨迹。愤怒可能最好，因为它传达出愤怒在某种意义上是愤怒，这是现代读者不熟悉的。一旦，在我学习希腊语的第二年，我被告知没有使用字面翻译的必要。足够远，你就会发现一本关于如何阅读原版希腊语的教科书。把它翻译成可读的英语，你就会发现一大堆妥协，几千个近似翻译可能做到。足够远，你就会发现 Girardoux 的“特洛伊战争不会发生，”很值得一读，但并不是一个“翻译。”那个教授更喜欢 Fitzgerald，但对她来说，她可以读任何希腊语，而不需要任何帮助。对于我们这些大部分忘记希腊语，或者根本不懂希腊语的人来说，翻译中的接近感应该被珍惜。在翻译荷马时，妥协是不可避免的。多少保留2500年历史的奇怪的六音步诗行和3200年历史的动机？你保留多少？抑扬格六音步诗行要求诗行比任何形式的英语诗行都要长，那么短诗行呢？等等。对我来说，Fagles 在妥协上比他的批评家们抱怨的要少。从对希腊语一无所知开始，我会选择 Green。比起 Lattimore，Green 对初学者更友好，从我所看到的来看，对第三次严肃的阅读也更好。比起 Fagles，Green 的希腊语诗行长度更接近诗行，更能推动诗行前进。此外，引言包括对整个特洛伊战争的概述，而不仅仅是《伊利亚特》所覆盖的一小部分。我从未见过如此简明扼要的综述。还有诗行的 synopsis，是根据诗行键入的。

poem in the back matter to help find your place, an enlightening glossary of names and concepts to help you through your first read, and footnotes to inform the reader of context that has since been lost. Word to the wise re: Kindles. These are long verse lines. To get complete lines on a Kindle screen, you need a Kindle that allows text to display in landscape mode. Even then, complete lines only work in a very small font size. Get this in hardback for now. The hardback is stitched and bound to keep, so it is worth your money.

This is not a book review, but a warning: there is a technical problem with this page. I received a different translation than the one shown here, and apparently the page changes randomly (since someone else says this is the page for buying a copy of the *Iliad*!). I've reported the problem and it is being looked into. Because you can't leave a review without a star rating, I've using one star for this warning. That's no reflection on the book described here, which I hope to purchase once corrects this problem. I know this is an unusual use of book reviews, but I think it's important for people to know that if they purchase from this page there is no telling what they might receive. I will delete this once the problem is solved,

This review is concerned with the translation of Homer's *Iliad* by Anthony Verity: it is about the intellectual product, not some essentially irrelevant technical issue regarding the vending of the work. Anthony Verity set out to faithfully translate the original text (as best we know it) of Homer's great poem. He clearly states that "It does not claim to be poetry: my aim has been to use a straightforward English register and to keep closely to the Greek, allowing Homer to speak for himself -- for example, in the use of repeated epithets and descriptions of recurrent scenes." Verity has carefully preserved the line numeration of the original, yielding a translation which matches the original line by line. The first-time reader of the *Iliad* might prefer a more classically poetic rendition, such as those by Lattimore, Fitzgerald, or Fagles, or perhaps a faster moving translation such as those by Lombardo, Reck, and, now, Mitchell. But with the Verity translation, the reader can be assured that he/she is getting something that hews quite closely to the original in structure and language, with style and word choices not artificially forced by some particular metrical scheme or in pursuit of rapidity as an end in itself. And the reader may be assured that the translation is by no means dull and plodding. Verity's choice to present his translation in what physically looks like poetic verse (in separate lines rather than a solid mass of prose) serves both to remind us of the *Iliad*'s origin as a great poem as well as enhance its value as a classroom tool and reference, with lines of the original text readily located in Verity's rendition. And his retention of the characteristic epithets

as vital to the poem's meaning (rather than dismissing them as merely technical expedients used to achieve a set meter, as some translators are prone to do) does much to preserve an authentic Homeric flavor. This translation may not have been intentionally written as free verse, but de facto it functions as a free verse poem. This is not the finest English poetic rendition of Homer's great poem, but it may well be the best way for an English language reader to best approach the real heart of the Iliad.

[Download to continue reading...](#)

The Perilous Road (Odyssey Classics (Odyssey Classics)) Adventures in Odyssey: The Official Guide: A Behind-the-Scenes Look at the World's Favorite Family Audio Drama (Adventures in Odyssey Books) James Houston's Treasury of Inuit Legends (Odyssey Classics (Odyssey Classics)) Adventures in Odyssey Advent Activity Calendar: Countdown to Christmas (Adventures in Odyssey Misc) Discovering Odyssey (Adventures in Odyssey Classics #2) In the Shadow of the Moon: A Challenging Journey to Tranquility, 1965-1969 (Outward Odyssey: A People's History of Space (Outward Odyssey: A People's History of Spaceflight) Odyssey Guide to the Kathmandu Valley (Odyssey Illustrated Guides) Odyssey Illustrated Guide to Tibet (Odyssey Illustrated Guides) Sea Odyssey: A World Cruise to Remember (Sea Odyssey 1) The Odyssey BIG, HOT TO COLD: An Odyssey of Architectural Adaptation Overboard!: A True Blue-water Odyssey of Disaster and Survival High Jewelry and Precious Objects by Cartier: The Odyssey of a Style The Billiad: and the odyssey Two Wheels Through Terror: Diary of a South American Motorcycle Odyssey Surf Odyssey: The Culture of Wave Riding Photographing Women Models: Portrait, Swimsuit, Lingerie, Boudoir, Fine Art, & Fashion Photography Exalting the Venus Goddess Archetype: How to Shoot Epic ... Odyssey Mythology Photography Book 3) Galapagos: A Natural History Guide, Seventh Edition (Odyssey Illustrated Guides) Odyssey: The definitive examination of "Music From The Elder," KISS' cult-classic concept album Mathematics: A Practical Odyssey

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)